

Д. А. Коптев

**Житъе и хоженіе Даниила,
Русской земли игумена**

1106-1107 гг.

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 37-053.2
ББК 74.27я7
Д11

Д11 **Д. А. Коптев**
Житье и хождение Даниила, Русской земли игумена: 1106-1107 гг. / Д. А. Коптев – М.: Книга по Требованию, 2021. – 366 с.

ISBN 978-5-518-03736-6

Житье и хождение Даниила, Русской земли игумена. 1106-1107 гг. 3-й и 9-й Выпуски Православного Палестинского Сборника.

ISBN 978-5-518-03736-6

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

Древнѣйшій, дошедшій до насъ, памятникъ русскаго паломничества въ Святую Землю, написанный очевидно, принадлежитъ игумену Даниилу, личность и время странствованія котораго выясняются лишь по немногимъ указаніямъ, встрѣчающимся въ его ходеніи.

Сравненіе Иордана съ рѣкою Сновою, протекающею въ нынѣшней Черниговской губерніи, заставляло Митрополита Евгенія ¹ предполагать, что Данииль былъ Черниговскимъ уроженцемъ. Хотя и въ другихъ мѣстахъ Россіи, напр: въ Орловской губерніи, встрѣчаются рѣки съ этимъ именемъ, обозначающимъ способъ теченія (отъ глагола: сновать), тѣмъ не менѣе упоминаніе Данииломъ однихъ южнорусскихъ князей, отчасти подкрѣпляетъ мнѣніе Митрополита Евгенія и заставляеть предполагать въ Даниилѣ южнорусскаго уроженца.

Ходеніе Даниила, начинающееся и оканчивающееся Царьградомъ, наводитъ на мысль, что странствованіе его въ Святую Землю могло быть предпринято не прямо изъ Россіи, а послѣ болѣе или менѣе продолжительнаго пребыванія въ Царьградѣ, который, какъ извѣстно, находился въ непрерывныхъ сношеніяхъ съ древнею Русью.

Въ трудѣ своемъ Данииль въ числѣ Русскихъ Князей называетъ Великаго Князя Кіевскаго Святополка

¹ Словарь писателей духовнаго чина, 1827, т. I, стр. 111—113.

Изяславича (1093—1113) и упоминает о Балдуинѣ I, королѣ Иерусалимскомъ (1100—1118), во времена которыхъ совершилъ онъ свое хожденіе по Святой Землѣ. Кромѣ того городъ Акра, отнятый крестоносцами у арабовъ 26 Мая 1104 года, упоминается Данииломъ какъ находящійся уже во власти крестоносцевъ. Такимъ образомъ предѣльнымъ временемъ хожденія Даниила представлялись года 1104—1113.

Но Данииломъ указывается еще одно обстоятельство, которое могло бы болѣе точно опредѣлить годъ его странствованія, именно сопутствіе его Балдуину въ походѣ послѣдняго противъ Дамаска.

А. С. Норовъ, основываясь на Вильгельмѣ Тирскомъ и исторіи крестовыхъ походовъ Мишо, приурочивалъ упомянутый походъ Балдуина къ 1115 году; но такъ какъ годъ этотъ не согласовался съ упоминаніемъ въ живыхъ Великаго Князя Святополка Изяславича († 16 Апрѣля 1113 г.), то Норовъ предполагалъ, что Данииль, выѣхавъ изъ Россіи еще при жизни этого князя, не зналъ о его кончинѣ въ 1115 году и на этомъ основаніи относилъ Даниилово хожденіе къ 1113—1115 годамъ ¹. Такому предположенію, еще ранѣе Норова высказанному Сахаровымъ ², Шевыревымъ ³, и митрополитомъ Макаріемъ ⁴, противорѣчатъ слѣдующія соображенія. При постоянныхъ сношеніяхъ Россіи съ Царьградомъ, едва ли возможно допустить, чтобъ Данииль въ теченіе двухъ лѣтъ не узналъ о смерти Великаго Князя даже, по своемъ возвращеніи въ Царьградъ, гдѣ онъ по всей вѣроятности оканчивалъ свое

¹ Путешествіе игумена Даниила, 1864 г., стр. V—VI, стр. 107, прим. 2 и стр. 160, прим. 24. — ² Сказанія русскаго народа, т. II, кн. VIII, стр. 7—8. — ³ Исторія русской словесности, 1859, г. II, стр. 185—186. — ⁴ Исторія русской церкви, 1859, т. II, стр. 132—133.

хождение, а если зналъ, то не могъ говорить о Святополкѣ Изяславичѣ, какъ о живомъ. Затѣмъ рассказъ Даниїла о походѣ Балдуина на Дамаскъ не можетъ относиться къ 1115 году, какъ это обстоятельно доказалъ Г. Гагенмейеръ въ своихъ комментаріяхъ на изданную имъ хронику крестовыхъ походовъ Еккегарда ¹.

Походъ Балдуина 1115 г. былъ направленъ не противъ Дамаска, а напротивъ, въ союзѣ съ Дамасскимъ эмиромъ Тоттекиномъ и Балдуиномъ Антиохійскимъ, противъ турецкаго вождя Бурзюка, который, расположившись лагеремъ въ Шецарѣ, между Алеппо и Дамаскомъ, равно угрожалъ этому послѣднему городу и Антиохіи. Въ этомъ походѣ, продолжавшемся не 10 дней, какъ пишетъ Данииль, а цѣлыхъ три мѣсяца, войско Балдуина Іерусалимскаго доходило не до Кесаріи Филипповой, а гораздо сѣвернѣе, до Шецара или Сизера (нынѣ Кулять ес-Сейджаръ), города въ 6 миляхъ отъ Апамеи, какъ утвердительно опредѣляетъ Фүльхерій Шартрскій, служившій источникомъ Вильгельму Тирскому. Изъ лѣтописей королевства Іерусалимскаго видно, что Балдуинъ вель съ Дамасскимъ эмиромъ постоянную войну съ 1106 по 1108 годъ и неоднократно предпринималъ въ это время походы противъ Дамаска, что подтверждаютъ Фүльхерій Шартрскій, Альбертъ Ахенскій и Хамиль Алтевархъ. Въ одномъ изъ походовъ этихъ годовъ, но въ которомъ именно опредѣлить съ точностью невозможно, Данииль, по всей вѣроятности, сопровождалъ Балдуина. Болѣе точнаго согласованія рассказа Даниїла съ тѣмъ походомъ Балдуина, который имѣется имъ въ виду, слѣдуетъ ожидать отъ результатовъ дальнѣйшаго изслѣдованія исторіи крестовыхъ походовъ, а пока можно только

¹ Ekkehardi Urangiensis abbatis Hierosolymita. Tübingen. 1877. pp. 360—362.

признать, что пребываніе Даниїла въ Святой Землѣ относится по вышеизложеннымъ даннымъ, не къ 1113—1115 годамъ, какъ предполагалось А. С. Норовымъ, а къ 1106—1108 годамъ.

Это предположеніе подтверждается отчасти тѣмъ, что Даниїль въ своемъ хожденіи (стр. 90 наст. изд.) говоря объ Акрѣ прибавляетъ: „градъ есть Срацинскій, нынѣ же Фрязи держать“, а черезъ нѣсколько строкъ перечисляя остальные приморскіе Сирийскіе города, въ томъ числѣ Триполь, не дѣлаетъ подобной прибавки и тѣмъ заставляетъ предполагать что этотъ послѣдній городъ, взятый крестоносцами 13 Іюля 1109 года, находился въ его время еще въ рукахъ Сарацинъ.

Кромѣ того Даниїль въ своемъ хожденіи (стр. 13 наст. изд.) упоминаетъ объ Аскалонѣ прибавляя: „выходятъ бо отсюда Срацины и избиваютъ странныя на путѣхъ тѣхъ, даже есть боязнь велика отъ мѣста того входя въ горы“. Хотя такія нападенія на богомольцевъ идущихъ изъ Яффы въ Іерусалимъ, даже до настоящаго столѣтія, не составляли исключительнаго явленія, тѣмъ не менѣе нельзя не обратить вниманія на то, что Вильгельмъ Тирскій въ своей хроникѣ ¹ счелъ долгомъ упомянуть объ одномъ изъ такихъ нападеній, которое вѣроятно особенно врѣзалось въ память современниковъ и относить такое нападеніе къ 1107 году. Невольно зарождается вопросъ, не это ли именно современное ему нападеніе имѣлъ въ виду и Даниїль.

Въ виду всѣхъ этихъ соображеній, къ опредѣленію времени странствованія Даниїла, установленному Гагенмейеромъ, присоединяемся и мы тѣмъ охотнѣе, что оно устраняетъ противорѣчіе къ соглашенію не-

¹ Guillaume de Tyr. Des choses avenues en la terre d'outremer. L. XI, ch. IV. Edit. P. Paris. Paris. 1879. T. 1 p. 384.

вѣдѣнія Даниила о кончинѣ Великаго Князя Святополка Изяславича, чѣмъ такъ затруднялись русскіе ученые. Но если Данииль ходилъ въ Святую Землю въ 1106—1108 г., то въ виду его описанія хожденія, которое, во всякомъ случаѣ, свидѣтельствуешь о человѣкѣ, выдающемся между своими современниками, получаетъ нѣкоторое вѣроятіе предположеніе, высказанное еще Н. М. Карамзинымъ ¹, о тождественности игумена Даниила съ Данииломъ, поставленнымъ въ 1115 году ² въ епископы г. Юрьева (какъ слѣдуетъ предполагать южнорусскаго города по слѣдующему выраженію лѣтописи: „того же мѣсяца (Августа 1103 г.) въ 18 день иде Святополкъ и сруби градъ Юрьевъ, его же бѣша пожгли половцы“ ³) и умершимъ 9 Сентября 1122 года ⁴. Предположеніе это отвергалось тѣми, которые хожденіе Даниила относили къ 1113—1115 г.

По вѣрному замѣчанію И. П. Сахарова ⁵, Данииль былъ тоже для паломниковъ, что Несторъ для лѣтописцевъ; вслѣдствіе этого понятно значеніе его хожденія какъ для современниковъ, такъ и для послѣдующихъ поколѣній. Имя Даниила, особенно въ древности, пользовалось такимъ уваженіемъ, что въ нѣкоторыхъ изъ наиболѣе старинныхъ списковъ онъ называется даже Святымъ, а хожденіе его возводится въ житіе.

Путешествіе Даниила не сохранилось въ подлинникѣ. Дошедшіе до насъ списки его восходятъ только до 1475 г. но разнообразіе этихъ древнѣйшихъ списковъ

¹ Исторія Государства Россійскаго, т. II, прим. 211. — ² Лаврентьевская лѣтопись стр. 276 и Никоновская лѣтопись, 1878 г. стр. 44. — ³ Лаврентьевская лѣтопись стр. 269. — ⁴ Никоновская лѣтопись, 1868 г. стр. 54; исторія Государства Россійскаго Н. М. Карамзина II, прим. 225. — ⁵ Сказаніе русскаго народа, т. II, кн. VIII, стр. 8.

указываетъ уже на степень распространенія этого памятника въ концѣ XV вѣка. Въ рукописяхъ названнаго столѣтія мы имѣемъ образцы всѣхъ редакцій Даниілова хожденія, которое лишь съ конца XVI вѣка, именно съ путешествія Трифона Коробейникова, стало мало по малу вытѣсняться другими, болѣе современными описаніями Палестины. Но еще въ XVII вѣкѣ Даниіль пользуется значительнымъ авторитетомъ, вслѣдствіе того, что хожденіе его, по второй редакціи, вошло въ составъ Макаріевскихъ Миней Четіихъ и благодаря имъ стало особенно распространяться.

Въ концѣ настоящаго предисловія мы приводимъ списокъ семидесяти извѣстныхъ намъ рукописей хожденія игумена Даниіла, причемъ, за исключеніемъ пяти, снятыхъ съ научною цѣлю, копій (№№ 61—65), изъ остальныхъ 65 списковъ, 3 относятся къ XV вѣку, 3—къ XV—XVI в., 18—къ XVI в., 6—къ XVI—XVII в., 19—къ XVII в., 10—къ XVIII в., 1—къ XIX а время написанія остальныхъ 5 списковъ намъ неизвѣстно. Разсмотрѣніе главнѣйшихъ изъ извѣстныхъ намъ списковъ указываетъ на нѣсколько отличительныхъ признаковъ¹, которые позволяютъ раздѣлить списки хожденія на слѣдующія группы или редакціи.

Къ I редакціи отнесены шесть списковъ, №№ 2, 7, 13, 21, 27 и 62, которые отличаются: 1) большимъ количествомъ (96—97) отдѣльныхъ главъ, 2) главою объ Армаеѣ, 3) отсутствіемъ вставокъ въ главахъ о столпѣ Давыдовомъ и о свѣтѣ святомъ, 4) отсутствіемъ указанія на время хожденія, 5) заглавіемъ: *житіе и хожденіе Даниіла русской земли игумена*, 6) полнымъ текстомъ

¹ Подробное ихъ описаніе находится въ нашемъ изслѣдованіи о хожденіи игумена Даниіла въ VII выпускѣ Лѣтописи занятій Археографической Комиссіи стр. 86—87, котораго есть отдѣльные оттиски.

главы о молитвѣ Авраамовой и 7) тождественностью въ именахъ русскихъ князей, записанныхъ Даниломъ для поминовенія; въ числѣ этихъ князей, кромѣ Великаго Князя Святополка Изяславича, его четырехъ двоюродныхъ братьевъ Давида, Олега, Панкратія Святославичей и Владиміра Мономаха, называется еще лишь одинъ, Глѣбъ Минскій. Изъ названныхъ шести списковъ три (№№ 7, 13 и 21) списаны, вѣроятно, съ одного и того же оригинала, что доказывается тѣмъ, что во всѣхъ трехъ спискахъ рассказъ обрывается на тѣхъ же словахъ и продолжается далѣе послѣ явно ошибочной перестановки ¹. Правильное расположеніе текста соблюдено лишь въ спискахъ №№ 2 и 27. Къ сожалѣнію, этотъ послѣдній намъ удалось, послѣ тщетныхъ продолжительныхъ розысковъ, отыскать только тогда, когда настоящее изданіе было уже изготовлено къ печати, и потому мы не могли имъ вполне воспользоваться.

Ко II редакціи принадлежатъ восемнадцать списковъ, №№ 3, 10, 14, 15, 17, 19, 22, 25, 26, 31, 32, 34, 36, 40, 41, 55, 56 и 61, которые отличаются слѣдующими подробностями: 1) числомъ главъ, колеблющимся между 50 и 69, 2) отсутствіемъ главы объ Армаемѣ, 3) двумя вставками, пропущенными въ первой редакціи, 4) отсутствіемъ указанія на время хожденія, 5) заглавіемъ главныхъ списковъ: *Паломникъ Данила игумена*, *Странникъ*, 6) сокращенной главой о молитвѣ Авраамовой и 7) путаницей именъ князей, начиная съ Давида, названнаго Всеславичемъ. Такъ какъ редакція эта, благодаря Макаріевскимъ Минеемъ, является самою распространенною, то списки ея представляютъ наиболѣе разнообразія между собою.

¹ Текстъ прерывается въ спискахъ: въ № 7 на листахъ 19, 71, 81, въ № 13 на л. 21, 78, 90 и въ № 21 на л. 536, 558, 563.

Къ III редакціи относятся семь списковъ, №№ 4, 8, 18, 20, 42, 47 и 65. Отличія ихъ заключаются въ слѣдующемъ: 1) число главъ отъ 20 до 40, 2) главы объ Армаемѣ нѣтъ, 3) объ вставки помѣщены, 4) въ послѣсловіи Даниила указано время его хожденія словами: „ходилъ есми тамо и т. д.“, 5) заглавіе: *Книга, глаголемая Странникъ*, 6) глава о молитвѣ Авраамовой сокращена и 7) имя Глѣба Минскаго замѣнено двумя князьями: Андреемъ-Мстиславомъ Всеволодовичемъ и Борисомъ Всеславичемъ, Давидъ Святославичъ названъ Всеславичемъ и къ Панкратію Святославичу прибавлено его русское имя Ярославъ. Недостающій въ списокѣ № 8 конецъ рукописи возстановленъ нами по копіи, снятой для графа Н. П. Румянцева (№ 65).

Списки №№ 5 и 23 являются образцами IV редакціи, которая соединяетъ въ себѣ отличительные признаки I и II редакцій, именно: главу объ Армаемѣ, полный текстъ главы о молитвѣ Авраамовой и объ вставки, пропущенныя въ первой редакціи. Изъ прочихъ признаковъ этой редакціи отмѣтимъ: отсутствіе указанія на время хожденія, путаницу въ именахъ князей и сходство въ архаизмахъ и грамматическихкихъ формахъ со списками I редакціи. Такимъ образомъ, за исключеніемъ недостающаго указанія на время хожденія, IV редакція должна считаться самою полною.

Списки сокращенные, №№ 1, 12, 16, 35, 37 и 51, представляютъ не отдѣльную редакцію, а текстъ хожденія въ сокращенномъ изложеніи. Въ списокѣ № 1 замѣтны слѣды I и III редакцій, въ списокѣ № 16—II редакціи. Доказательствомъ составленія сокращенныхъ списковъ изъ полныхъ редакцій, а не наоборотъ, служитъ напр., что въ древнѣйшемъ списокѣ № 1, кромѣ опущенія многихъ личныхъ впечатлѣній Даниила, текстъ

списка, при описаніи библейскихъ и евангельскихъ событій, нерѣдко прерывается словами: *и прочее въ Евангелии отъ Иоанни* и тому подобными выраженіями.

Кромѣ того существуютъ списки отрывочные, №№ 6, 11, 24, 28, 30, 53 и 59, то есть такіе, въ которыхъ помѣщены лишь отдѣльныя главы или части Даніилова хожденія и чаще всего отрывки изъ описанія пути въ Іерусалимъ или повѣсть о свѣтѣ святомъ. Такимъ спискамъ, кромѣ древнѣйшаго ихъ представителя № 6, мы не придавали особаго значенія.

Наконецъ, два списка, №№ 52 и 54, приписываемые Даніилу, составляютъ позднѣйшую передѣлку его хожденія.

Изъ остальныхъ затѣмъ списковъ мы не воспользовались №№ 29, 38, 39, 57, 58, 60, 63 и 64, какъ рукописями позднѣйшаго времени, не входившими въ нашу задачу, №№ 43, 44, 49, 50, 66, 67, 68 были намъ недоступны, а мѣсто нахождения списковъ №№ 9, 33, 45, 46, 48 и 70 намъ неизвѣстно.

Не смотря на все значеніе Даніила не только какъ древнѣйшаго нашего паломника писателя, но и какъ важнаго вообще памятника нашей древней письменности, онъ явился въ печати весьма поздно. Первое упоминаніе о немъ находимъ въ концѣ XVII вѣка въ: Оглавленіе книгъ, кто ихъ сложилъ, Сильвестра Медвѣдева († 1691), гдѣ на стр. 18 помѣщено: 57. Странство монаха Даніила въ Іерусалимъ и яже всѣ тамо и въ пути. Начало: Се азъ недостойный игумень Даніиль. Съ отрывками хожденія Даніила познакомили Н. М. Карамзинъ ¹ и А. Н. Муравьевъ ². Въ 1834 г. Московское Общество исторіи и древностей, а затѣмъ въ 1837 г.

¹ Исторія Государства Россійскаго, т. II, примѣч. 211. — ² Путешествіе въ святѣмъ мѣстамъ, т. I, стр. VII—XXX (по изданію 1830 г.).

Археографическая Коммиссія пытались, но въ то время безуспѣшно, заняться изданіемъ этого памятника въ полномъ его объемѣ. Заслуга перваго изданія всего Даниилова хожденія принадлежитъ И. П. Сахарову. Принявъ въ основаніе принадлежавшій ему списокъ (№ 42), онъ издалъ его четыре раза, въ 1837, 1839 и 1849 годахъ, снабдивъ текстъ въ первомъ изданіи вариантами изъ четырехъ списковъ №№ 8, 12, 22, 25 и прибавивъ къ нимъ во второмъ изданіи варианты четырехъ новыхъ №№ 5, 21, 45 и 46 списковъ. Последнія два изданія составляютъ лишь перепечатку втораго. Къ сожалѣнію, помимо случайнаго выбора рукописей для текста и вариантовъ, въ изданіяхъ И. П. Сахарова встрѣчается много опечатокъ и поправокъ древняго слога подлинника и самое хожденіе не сопровождается разъяснительными примѣчаніями.

Въ 1864 году Даниилово хожденіе было издано Археографическою Коммиссіею подъ редакціею А. С. Норова, преслѣдовавшаго преимущественно задачи по топографіи Палестины, а потому не обратившаго всего должнаго вниманія на самый текстъ памятника. Принявъ въ основаніе Макаріевскій I (№ 14) списокъ, А. С. Норовъ не ограничился имъ однимъ, а допустилъ въ немъ пропуски и вставки изъ другихъ списковъ, хотя оговоренные въ вариантахъ, но свидѣтельствующіе болѣе о стремленіи къ топографической полнотѣ, чѣмъ о вѣрности текста. Такимъ образомъ, изданный Археографическою Коммиссіею текстъ является своднымъ, не воспроизводящимъ въ точности особенностей основнаго списка. Этотъ недостатокъ усугубляется еще тѣмъ, что А. С. Норовъ произвольно нарушилъ подлинный составъ памятника и по своему усмотрѣнію расположилъ его отдѣльныя части. Такъ, окончаніе описанія Палестины, начиная съ главы о мѣстѣ убіенія Голіава Да-